

Primera Carta de SAN JUAN

La palabra de vida

¹ Atie mɯjããrẽ jãã caquetibɯjɯwoatujopee marĩ Quetiupɯ Jesús yaye, caroa queti niña. Cũ pɯame tirãmɯpɯa ati yepa caãniparo jũgoyepɯa merẽ caãnijũgoatácɯ niñami. Jãã pɯame Jesucristo ati yepapɯ etari, cũ caquetibɯjɯriquere jãã tũgowɯ. Bairi tunu jãã majũpɯa jãã caapee mena cũ jãã iñawũ. Bairi cũrẽ jãã masĩjãñuña. Bairo cũrẽ camasĩrã añirĩ, tie jãã catũgoriquere, bairi tunu jãã caĩñarĩqũẽ cũãrẽ mɯjãã quetibɯjɯ woaturorã jãã átiya. Tie jãã caquetibɯjɯjorije pɯame atore bairo niña: Jesucristo, marĩ yeri marĩ cacatiãnipeere cajomasĩ majũ niñami. Tiere quetibɯjɯ woaturorã jãã átiya. ² Cũ pɯame ati yepapɯ buiaetayupi. Cũrẽ jãã iñawũ. Cũ yaye caroa queti cũãrẽ jãã tũgowɯ. Tie quetire tũgori bero, merẽ aperã camasãrẽ jãã quetibɯjɯnetõõwũ. Bairi mɯjãã cũãrẽ jãã quetibɯjɯya cũ yaye queti, atie, yeri capetietie macããjẽrẽ. Mai, Jesús pɯame Dios cũ pacɯ tɯpɯ añupĩ. Ámerẽ yua, ati yũtea caãnore ati ɯmɯrecóopɯ etawĩ. ³ Bairi tie jãã caĩñarĩqũẽ, jãã catũgoriquere mɯjããrẽ jãã quetibɯjɯjoya, jãã mena jĩcãrõrẽ bairo mɯjãã cũã mɯjãã caãnimasĩparore bairo ãrã. Marĩ Pacɯ Dios mena, bairi cũ macũ Jesucristo mena jãã caãnoreã bairo mɯjãã cũã na mena mɯjãã caãnore

jãã boya. ⁴ Torena, m̃jããrẽ jãã ï quetib̃j̃m woa-
joya, Dios mena marĩ caũseanirĩjẽ ñe ãnie r̃saeto
caãnipetiparore bairo ãrã.

Dios es luz

⁵ Atore bairo niña atie queti Jesucristo jããrẽ cũ
caquetib̃j̃m̃cũrĩqũẽ. Tere m̃jããrẽ quetib̃j̃m̃gũ
yũ átiya ãmerẽ: Cabusurijere bairo caãcũ cañũ
niñami Dios. Bairo Dios canaitĩãrõpũ caãmei
ãnirĩ carorije ãnie caãpei majũ niñami. ⁶ Tunu
apeyera, “Marĩ Pacũ Dios yarã jãã ãniña,” ãmirãcũã,
canaitĩãrõpũ caãna rorije caãnarẽ bairo marĩ
caãtiãmata, caĩtopairãrẽ bairo marĩ ãnibujiorã. Marĩ
caãtiãnie cũã cawapa manierẽ bairo tuabujioro.
⁷ Bairi marĩ cũã caroaro cabusurore bairo caãcũ
Dios cũ caãnorẽã bairo carorijere caãperã marĩ
caãmata, Dios yarã jĩcã majãrẽ bairo caãna majũ
marĩ ãnigarã. Caroaro marĩ ãmeo átiãnimasĩgarã.
Cũ macũ Jesucristo riĩ jũgori nipetiri wãme marĩ
carorije wapare cũ canetõõrĩcãrã marĩ ãnigarã.

⁸ Tunu apeyera, “Yũã, carorije wapa cacũgoecu
cañũ majũ yũ ãniña,” marĩ caãata, marĩ ma-
jũã marĩ yerire marĩ ãtoya. Bairo marĩ caãata,
Dios yaye queti cariape macããjẽrẽ marĩ cũgoetiya
marĩ yeripure. ⁹ Bairi roro marĩ caãtajere Dios
mena marĩ catũgoñaqũẽnorõ ñũña. Bairo cũ mena
tũgoñaqũẽnorĩ bero, cãrẽ marĩ cajẽnirõ pũgani cãrõ
tũgoñarĩcãrõ mano atore bairo marĩ ã masĩña:
“Dios pũame caroaro cariape marĩ átigami. Marĩ
carorije wapare masiriyobo jagami. Tocãnacã
wãme carorije wapa marĩ cacũgorijere marĩ cose-
bo jagami Dios marĩ yeripure,” marĩ ã masĩña.
¹⁰ Tunu bairoa, “Carorije wãme caãtiñaena majũ

jãã ãniña,” marĩ caĩata cããrẽ, caĩtopaire bairo caãcũ cã ãnio joroque marĩ átibujiorã Diore. Bairo caãna ãnirĩ Dios yaye quetire caboetinetõõmajũcõãrãrẽ bairo marĩ tuabujiorã yua.

2

Cristo, nuestro abogado

¹ Үҥ yarã, уҥ pũnaarẽ bairo caãna atie caroa quetire мҗjãã уҥ quetibҗҗ woajoya, carorije áperã мҗjãã caãniparore bairo ĩ. Bairo уҥ caquetibҗҗurijere tũgomirãcũã, jĩcããrã roro na caápata, Dios macũ Jesús cariape caácҗҗ cañuãrẽ cã na jëniáto. Jesús рҗame marĩ Quetiupаҗ Diopҗre marĩrẽ caquetibҗҗnetõõbojаҗ, caҗũĩ majũ niñami.

² Cã рҗame riawĩ уҗсҗрãĩрҗ, marĩ carorije wapare netõõbojаҗ. Marĩ yaye wapa jeto meerẽ netõõbojamasĩñami. Nipetiro ati yepa macããna cãrẽ catũgõҗsari majã cããrẽ na netõõbojamasĩñami Jesús.

³ Dios cã caátiroticũrĩqũẽrẽ tie caátirotirore bairo marĩ caápata, рҗgani tũgoñanemorĩcãrõ mano merẽ marĩ masĩgarã cã yarã marĩ caãnierẽ.

⁴ Aperã jĩcããrã, “Dios yarã majũ jãã ãniña,” ĩ бҗsumirãcũã, Dios cã caátiroticũrĩqũẽrẽ jĩcãrõ tũni na caápericõãta, caĩtopairã majũ niñama. Na yeripҗre caroa, cariape macããjẽ maniña. ⁵ Apei, ni jĩcãũ ũcũ рҗame caroaro cariape Dios yaye бҗsuriquere cã catũgõҗsaata, ñe ũnie рҗsaricarо mano caroaro Diore camaimasĩ majũ tuayami. Bairo marĩ caápata, Dios mena jĩcã majãrẽ bairo marĩ ãnigarã. ⁶ “Үҥа, Dios уау cã mena jĩcã majõсҗre bairo caãcũ уҥ ãniña,” caĩ рҗame Dios

cũ caborore bairo, marĩ Quetiupaꝯ Jesucristo cũ caãnimasĩrĩcãrõrẽã bairo cũ caãno ñuña.

El nuevo mandamiento

⁷ Yꝯ yarã, yꝯ bairãrẽ bairo caãna, atie roticũrĩqũẽ yꝯ cawoatujorije ape wãme cawãma wãme mee ñiña. Caãnijũgoripaꝯꝯꝯ mꝯjãã catũgojũgorique Dios yaye queti ñiña. Atie roticũrĩqũẽ cabꝯꝯ macããjẽ, merẽ mꝯjãã catũgojũgorique quetia ñiña. Apeye mee ñiña. ⁸ Cabaimiatacããrẽ tunu atie ꝯꝯame mꝯjããrẽ yꝯ cawoatujorije roticũrĩqũẽ, cawãma wãmerẽ bairo ñiña. Bairi tie roticũrĩqũẽ cariape macããjẽrẽ Jesucristorea bairo mꝯjãã cũã tiere mꝯjãã átimasĩña, ãmeo mairĩqũẽ macããjẽrẽ. Bairo marĩ caãmeomairõ, canaitĩãrõꝯ caãnarẽ bairo marĩ caãnie manigaro. Dios yaye caroaro cabusumajũrĩjẽ caãno, cabusurõꝯ caãnarẽ bairo caãna majũ marĩ ãnigarã yua.

⁹ Bairi ni jĩcãũ ùcã, “Yꝯna, Dios yꝯ cabusurõꝯ caãcũ carorije caãpei yꝯ ãniña,” caĩ nimicãã, cũ yaure roro cũ caasiaĩñateata, canaitĩãrõꝯꝯ mai caãcũrẽ bairo tuacõãñami. ¹⁰ Apei ꝯꝯame caroaro mairĩqũẽ mena cũ yaure caĩñau roque, cabusurõꝯ caãcũ Dios cũ caborore bairo caãcũ ñiñami. Bairo caãcũ ãnirĩ ꝯꝯgani cãrõ tunu carorije macããjẽrẽ átinemogaetiyami. ¹¹ Apei, cũ yaure caĩñateri majõcũ roque canaitĩãrõꝯ caãna, carorijere caãna na caãtiere bairo carorijere caãcũ ãnirĩ canaitĩãrõꝯ caãniñesẽãũrẽ bairo ñiñami. Bairo caãcũ ãnirĩ cacaapee ññaecũrẽ bairo cũ caátõre masĩẽcũ ãñesẽãnucũñami rorije cũ caãtie jũgori yua.

¹² Yꝯ ꝯũnaarẽ bairo caãna, mꝯjããrẽ yꝯ woajoya atiere: Dios, cũ macũ Jesús yꝯꝯꝯpãĩꝯ cũ cariarique

jūgori, m̄jãã carorije wapare cū camasiriyobojaricarã m̄jãã cūã m̄jãã caãnoi, atiere m̄jãã yu woajoya. ¹³ M̄jãã, cabutoa capasua, m̄jããrẽ yu woajoya atie quetire, tirũm̄p̄ua ati yepa camanop̄ua merẽ caãnijūgoric̄re m̄jãã camasĩrĩqũẽ jūgori. M̄jãã cawãmarã cūãrẽ m̄jãã yu woajoya, wãtĩ cañuecũ majũrẽ cū m̄jãã catūgopeoeto jūgori.

¹⁴ M̄jãã, yu p̄naarẽ bairo caãna cūãrẽ m̄jãã yu woajoya, Dios marĩ Pac̄u yarã, cūrẽ camasĩrã m̄jãã caãnoi. M̄jãã, capasua cabutoa cūãrẽ m̄jãã yu woajoya atie quetire, tirũm̄p̄ua ati yepa camanop̄ua merẽ caãnijūgoric̄re m̄jãã camasĩrĩqũẽ jūgori. M̄jãã, cawãmarã cūãrẽ m̄jãã yu woajoya, yeri tutuarã caãna ãnirĩ Dios yaye quetire m̄jãã yerip̄u caroaro Dios mena m̄jãã catūgoñatutuãnie jūgori. Tunu bairoa wãtĩ cañuecũ majũrẽ cū m̄jãã catūgopeoeto jūgori m̄jãã yu woajoya.

¹⁵ Ati ɯm̄recóo macããjẽrẽ cañmainetõrãrẽ bairo baieticõãña. Ni jĩcãũ ũcũ m̄jãã mena macããcũ ati ɯm̄recóo macããjẽrẽ cū cañmainetõata, Dios marĩ Pac̄u majũrẽ camaiecũ niñami. ¹⁶ Nipetiri wãme ati ɯm̄recóo macããjẽ camasã na cañaborije p̄ame Dios cū cajorije mee niña. Ati ɯm̄recóo macããjẽ majũ roque niña. Ati wãmerẽ ati ɯm̄recóo macããna p̄ame bonucũñama: Roro camasã na rupaɯ caborore bairo na caátigarijere átinucũñama. Aperã na cacūgorijere b̄tioro bori tiere ñãɯgonucũñama camasã. Aperã cūã ati ɯm̄recóo macããjẽ paio cawapac̄utiere bonetõnucũñama. ¹⁷ Bairi ati ɯm̄recóo macããna camasã ati ɯm̄recóo macããjẽ capetirorea bairo cayasirãrẽ bairo tuayama, roro na caátigarije jūgori. Dios cū caborore bairo jeto

caroaro cariape caátiãcũ p̄ame roque tocãnacã
 r̄m̄na caãnicõãninucũp̄am̄ majũ tuayami.

La verdad y la mentira

¹⁸ Ȳ p̄naarẽ bairo caãna, ati ȳtea cat̄sari
 ȳtea niãna. Ati ɰm̄recóo petigaro baiya. Bairo
 carpetiparo j̄goye caãnoi, j̄cãũ Jesucristore cateeri
 majõc̄m̄ cũ caatiere m̄jãã t̄goyupa. Bairo j̄cãũ cũ
 caatiere m̄jãã cat̄gomiatacũãrẽ, ãmerẽ capããrã
 majũ niãnama Jesucristore cateerã. Bairo na
 cabairoi, “Ati ɰm̄recóo petigaro baiya,” marĩ ï
 masĩna ãmerẽ. ¹⁹ Jesucristore cateeri majã p̄ame
 marĩ mena macããna j̄cããrã nimiñupã. Bairo
 baimirãcũã, cariape majũrã marĩ yarã mee ãñupã.
 Marĩ yarã marĩrẽ bairo Dios mena macããna na
 caãmata, marĩ mena ãnibujiorãma. Bairo na cabairo
 iñarĩ, atore bairo na marĩ ï masĩna: “Marĩ mena
 caãnana nimirãcũã, marĩ mena macããna j̄cãũ
 p̄naarẽ bairo caãna mee ãñupã,” marĩ ï masĩna
 yua.

²⁰ Marĩ Quetiupam̄ Jesucristo, cũ yeri, Espiritu
 Santo majũrẽ m̄jãã joyupi. Bairo nipetiro m̄jãã
 Espiritu Santo cũ camasĩõr̄jẽrẽ cacũgorã jeto
 m̄jãã ãniãna. ²¹ Dios yaye cariape macããjẽrẽ
 m̄jãã camasĩeto j̄gori mee m̄jããrẽ ȳ woajoya.
 Tere m̄jãã camasĩõ j̄gori roque m̄jãã ȳ
 quetibuj̄m̄ woajoya. Merẽ atore bairo m̄jãã
 ï masĩna: “Caĩtopairã na caĩr̄jẽ mee niãna atie
 queti. Dios cariape caãcũ yaye queti roque niãna,”
 m̄jãã ï masĩna. ²² Caĩtopai p̄ame atore bairo
 niãami: Jesucristo, Dios macũ, Dios cũ cajoricure,
 “Jesús, Mesías mee niãami,” ï bus̄nucũñami. Bairo
 caĩb̄s̄m̄nucũũ p̄ame Jesucristore cateire bairo

caãcũ niñami. Bairo cãrẽ cateei ãnirĩ, Dios, Jesús pacu cããrẽ caboecure bairo tuayami. ²³ Ni jĩcãũ ãcũ Jesure caĩñatei cã caãmata, Jesús pacu Dios cããrẽ caĩñatei, cã mena macããcũ mee niñami. Apei, “Cãã niñami Jesús marĩrẽ canetõõrĩcũ,” cariape Jesure caĩbusunucũ pũame roque, cã pacu Dios yau, jĩcãrõrẽ bairo caãcũ niñami.

²⁴ Torena, mujãã pũame tirũmupũ caroa queti Dios yaye mujãã catũgojũgoriquere jãnaeticõãña. Mujãã yeripũ tiere tũgoñacõã ninucũña. Bairo Dios yaye queti mujãã catũgojũgorique mujãã yeripũ caãnicõãninucũata, Dios, bairo cã macũ Jesucristo mena jĩcãrõrẽ bairo caãna mujãã ãnigarã. ²⁵ Bairi, “Jesucristo, cã caĩcũrĩcãrõrẽã bairo cariape marĩ jogami yeri capetietie majũrẽ,” marĩ ã masĩña yua.

²⁶ Aperã roro mujããrẽ caĩtogari majã na caatĩparo jũgoye mujãã quetibũjũ woajou yũ átiya, narẽ mujãã caĩtoecoetiparore bairo ã. ²⁷ Bairãpũ, mujãã Jesucristo cã cajoricu Espĩritu Santo Dios Yeri majũrẽ mujãã cũgoya mujãã yeripũ. Espĩritu Santo pũame mujãã cã camasĩõrõ jũgori nipetiro caroa wãme macããjẽ jetore mujãã átiãnimasĩnucũña. Espĩritu Santo cã cabuerije cariape macããjẽ niña. Caĩtopairã na caquetibũjũnucũrĩjẽrẽ bairo mee niña. Bairi Espĩritu Santo mujããrẽ cã camasĩõrõ jũgori aperã mujãã na cabuepeere mujãã macããtĩña. Torena, mujãã pũame Jesucristo mena macããna ãnirĩ Espĩritu Santo mujãã cã caĩquetibũjũricarore bairo jeto caroa macããjẽrẽ áticõã ninucũña.

²⁸ Tunu bairoa yũ pũnaarẽ bairo caãna, Jesucristo mena jĩcãũ pũnaarẽ bairo ãnicõãña. Bairo marĩ caãmata, Jesucristo ati yepapũ nemo cã

caetarore tũgoñatutuarique mena, tũgoñaboboricaro mano cũ marĩ cotegarã. ²⁹ Merẽ atore bairo mɯjãã masĩña: “Jesucristo caroaro cariape caácu cañuu majũ niñami. Tunu bairo nipetiro camasã caroa macããjẽ cañurĩjẽrẽ caána, Dios yarã cũ pũnaarẽ bairo caána niñama,” mɯjãã ĩ masĩña.

3

Hijos de Dios

¹ Nocãrõ majũ marĩ cũ maiñati marĩ Pacu Dios. Bairo marĩrẽ camai añirĩ, “Yɯ pũnaa,” marĩ ĩnucũñami. Bairi cũ pũnaa majũ marĩ añiña. Aperã ati ɯmɯrecóo macããna camasã Dios pũnaa marĩ cañnierẽ masĩtĩñama, Dios, marĩ Pacu cũãrẽ camasĩena añirĩ. ² Yɯ yarã, yɯ bairãrẽ bairo caána yɯ camairã merẽ Dios yarã cũ pũnaa majũ marĩ añiña yua. Bairo añimirãcũã, cabero marĩ cabaípee nipetirijere marĩ masĩpeyoetiya mai. Bairãpɯa, atore bairo marĩ masĩña: Jesucristo ati yepapɯ nemo cũ cabauetaro caáno, cũ yarã cūrẽ bairo caána majũ marĩ añigarã. Bairi Jesús ati yepapɯ cũ caetaro, cũ marĩ ĩñamajũcõãgarã, cañnimajũũrẽ bairo cũ caáno yua. ³ Nipetiro atie cabaípee mena catũgoñatutuacotei pɯame roque cũ majũã cũ carorije wapare coseire bairo átiyami. Jesucristo ñe ũnie camácũ cañuu cũ cañnorẽã bairo, cũ cũã ñe ũnie wapa mácũ caroú tuayami yua.

⁴ Nipetiro carori wãmerẽ caána Dios cũ carotirijere cabaibotiorã niñama. Bairi carori wãme jetore átiñninucũñama. ⁵ Merẽ caroaro mɯjãã masĩña atiere: Marĩ carorije wapare netõõũ acú asúpi Jesucristo ati yepapɯre. Jesucristo pɯame ñe ũnie

carorijere caápei majũ niñami. ⁶ Bairi ni jĩcãũ ùcũ Jesucristo mena jĩcãrõrẽ bairo caãcũ cũ yaye quetire cariape catũgocõãninucũũ ɸame carorijere áperiyami. Aperã carorijere caáticõãninucũrã ɸame roque Jesucristore camasĩena majũ niñama. ⁷ Yũ pũnaarẽ bairo caãna ni jĩcãũ ùcũ mũjããrẽ qũĩtoeticõãto. Ni jĩcãũ ùcũ caroaro cariape macããjẽ jetore caátĩãnimasĩ cũ caãmata, cañũũ caroó niñami Dios cũ caĩñajoro. Marĩ Quetiupau Jesús cariape caácũ cañũũ cũ caãnorẽã bairo cũ cãã cariape caácũ cañũũ niñami. ⁸ Carori wãme jetore bairoa caáticõãninucũũ ɸame roque wãtĩ yaũ cũ carotirijere caácũ majũ niñami. Wãtĩ roque ati ɸmãrecóo caãnijũgoripauɸina carorijere caátijũgoricũ majũ niñami. Baiɸua, merẽ asúpi Dios macũ Jesucristo ati yeparure, wãtĩ roro cũ caátiere yasiorei acá.

⁹ Jĩcãũ Dios yaye quetire catũgouɸau, cũ macũrẽ bairo caãcũ ɸame cawãma yeri pũna Dios cũ caroriquere cãgoyami. Bairo cacũgou ãnirĩ carori wãmerẽ átĩãmerĩnucũñami. Bairo Dios macũ ãnirĩ carorije macããjẽrẽ átigaetiyami. ¹⁰ Bairi yua, atore bairo marĩ ï tũgoñamasĩña: “Nipetiro carorije macããjẽrẽ caátĩ majã wãtĩ cũ carotirijere caãna cũ pũnaarẽ bairo caãna niñama. Aperã caroa macããjẽrẽ caãna ɸame roque Dios yarã cũ caĩñabesericarã, cũ pũnaa majũ niñama,” marĩ ï tũgoñamasĩña. Bairi ni jĩcãũ ùcũ caroa macããjẽrẽ caápei cũ yaure bairo caãcũrẽ camaiecũ Dios yaũ mee niñami.

Amémonos unos a otros

¹¹ Atores bairos Jesús yaye quetire mũjãã tũgojũgoyupa caãni jũgoripauɸua: “Тосãnacãũɸua

ãmeo maiña. Ñmeo juátinemoña Dios cū caborore bairo mɯjãã majũ,” mɯjããrẽ ĩ quetibɯjɯyupa. ¹² Apei Caín ãnacũrẽ bairo marĩ baieticõãrõã marĩã. Cũ, Caín ãnacũ ɣame cañuescũ wãtĩ yaɯ majũ ãniñañupĩ. Cũ bai Abel cawãmecucure cũ pajĩãrocacõãñañupĩ. Bairi apei jĩcãũ atore bairo ĩ jẽniñabujoumi: “¿Dopẽĩ cũ bai Abere cũ pajĩãñuparĩ?” Atore bairo baiyupa: Caín cũ caátaje carorije ãñupã. Cũ bai cũ caátaje ɣame caroa macããjẽ ãñupã. Bairi cũ pajĩãrocacõãñañupĩ Caín Abere.

¹³ Yɯ yarã, yɯ bairãrẽ bairo caãna, tũgoñamani ápericõãña ati ɯmɯrecóo macããna Diore camasĩena mɯjããrẽ na caññaterijere. ¹⁴ Marĩ roque yasiricaropɯ cañnibujioricarã nimirãcũã, tunu cacatirã majũ cañarẽ bairo marĩ ãniña. Tore bairo marĩ masĩña tocãnacãɣɣrea marĩ yarãrẽ marĩ caãmeomairĩjẽ jũgori. Cũ yarãrẽ camaimasĩẽcũ ɣame cayasiricure bairo caãcũ riaricaropɯ caápãure bairo niñami. ¹⁵ Tocãnacãɣɣna na yarã camasãrẽ cateeri majã ɣame pajĩãrĩ majã wapanarẽ bairo caãna niñama. Na ũna pajĩãrĩ majã yeri capetietiere na majũã cũgomasĩẽtĩñama. Merẽ tiere caroaro mɯjãã masĩña. ¹⁶ Jesucristo marĩrẽ camainetõũ ãnirĩ yucɣpãĩɣ riyupi. Tie jũgori cariape merẽ marĩ masĩña ãmeo mairĩqũẽ majũ macããjẽrẽ. Bairi Jesucristo marĩrẽ cũ caññamairĩcãrõrẽ bairo marĩ cũã marĩ yarã camasãrẽ ãmeo mairotiya. ¹⁷ Capee cacũgori majõcɯ, ñe ũnie carɯsaecɯ ɣame cũ yaɯ cabopacãure ññamicũã, cũrẽ cajuatinemocẽ, cũ yaure camaiecũ tuacõãñami. Dios cũ cajorije ãmeo mairĩqũẽrẽ cũgoetiyami cũ

yeri cū catūgoñarījēp̄ure. ¹⁸ Y_u pūnaarē bairo caāna, marī caāmeomairījē marī risero marī caībus̄urije jeto mee to āmarō. “M_ujāārē jāā juátigarā,” marī caīata, marī caībus̄urorea bairo marī caátiyaparoro ñuña. Cariapea marī caībus̄urorea bairo marī caátie to caāno ñuña.

Confianza delante de Dios

¹⁹ Tore bairo marī caátiamata, “Dios yarā cariape macāājērē caána majū marī ānigarā,” marī ī masīña. Bairi yua, p̄ugani cārō tūgoñarīcārō mano Dios marīrē cū canetōōpeere marī tūgoñaña, Dios cū caīñajoro. ²⁰ Tunu apeyera marī yeri marī catūgoñarījēp̄u, “Y_ua, y_u caboro y_u baiya,” marī yeri caībus̄ujārō jūgori capee wāme marī catūgoñaata, Dios tiere masī peyocōāñami. Dios p̄ame nocārō camasī ānirī netōjāñurō masīñami nipetiri wāme marī yeri catūgoñarījērē. ²¹ Y_u yarā, y_u bairārē bairo caāna y_u camairā carorije macāājērē caáperā marī caāno bero caāmata, “Cabui mána marī āniña,” tūgoñatutuarique mena marī yerip̄u marī ī masīña Dios cū caīñajoro. ²² Marī p̄ame cū caroticūrīq̄ūrē marī tūgoñsaya. Tunu bairoa caroa macāājē Dios cū caīñajesorije jetore marī átinucūña. Bairi Dios p̄ame nipetiri wāme cūrē marī cajēnirī wāmerē marī joḡumi. ²³ Mai, Dios cū caroticūrīq̄ūē p̄ame atore bairo iña: “Dios macū Jesucristore cū tūgoñsaya. Tunu Jesucristo m_ujāārē cū camairotiricarore bairo m_ujāā cūā m_ujāā majū āmeo maiña,” ī quetibujaya tie cū caroticūrīq̄ūrē. ²⁴ Dios tore bairo cū caátiroticūrīq̄ūrē caána Dios yarā niñama. Dios cūā na mena nicōāñami na yerip̄u. Bairo cū

cañnoi, “Dios marĩ yeripũ niñami,” marĩ ï masĩña, cũ Yeri Espĩritu Santo marĩ cũ cajoricũ marĩ yeripũ cũ caãno jãgori.

4

El Espĩritu de Dios y el espĩritu del enemigo de Cristo

¹ Yũ yarã, yũ bairãrẽ bairo caãna, yũ camairã, cariape tũgoeticõãña aperã, “Dios yarã jãã ãniña,” ïmirãcũã ricaati na caquetibũjũata. Espĩritu Santo na yeripũ na cacũgoeticõãta, na tũgousaeticõãña. “¿Cariape na quetibũjũyati?” ïrã, na caĩrĩjẽrẽ caroaro tũgobeseya. Ati ỹmũrecóore capããrã niñama caĩtopairã. “Dios yaye quetire jãã cũã jãã quetibũjũya,” ïmirãcũã, wãtĩ yaye macããjẽ ỹmamerẽ quetibũjũrã átiyama.

² Bairo na caĩquetibũjũrijere caroaro mũjãã catũgobesemasĩata, cariapea, “Ãnoa Dios yaye meerẽ quetibũjũyama,” mũjãã ï masĩgarã. Bairi jĩcãũ ùcũ, “Cariapea Jesucristo marĩrẽã bairo ati rupaũ cacũgoũ ati yeparũ etayupi,” caĩquetibũjũmasĩ roque Espĩritu Santo Dios Yeri majũrẽ cacũgoũ niñami.

³ Tore bairo caĩquetibũjũmasĩcũ ỹmame Espĩritu Santo Dios Yeri majũrẽ cacũgoecũ niñami. Wãtĩ, Jesucristore cateeri majõcũ yeri majũrẽ cacũgoũ niñami. Merẽ tirũmũpũ mũjãã tũgoyupa Jesucristore cateerã ricaati yeri catũgoñarã na caetapeere. Bairi merẽ etamajũcõãñama ati yeparũre wãtĩ yarã caĩtopairi majã.

⁴ Yũ pũnaarẽ bairo caãna, mũjãã roque Dios yarã mũjãã ãniña. Caĩtopairã na caquetibũjũrijere

mujãã tũgousaetiya. Na netõrõ cayeritutuarã mujãã ãniña. Mujãã roque, caĩtopairã ati umurecõo macããna na yeripũ na cacũgou netõjãñurõ catutuau Espiritu Santo majũrẽ cacũgorã mujãã ãniña. ⁵ Na ruame ati umurecõo macããna niñama. Bairo caãna ãnirĩ ati umurecõo macããjẽrẽ quetibujũnucũñama. Na caĩrjẽrẽ caroaro tũgousanucũñama camasã aperã ati umurecõo macããna ũna, Dios yarã caãmerã ãnirĩ. ⁶ Marĩ roque Dios yarã, cũtu macããna marĩ ãniña. Bairi Diore camasĩ ruame marĩ caquetibujũrijere caroaro tũgousanucũñami. Apei Diore camasĩẽcũ ruame marĩ caquetibujũrijere tũgousagaetiya. Tore bairo na cabairijere ãnarã, atore bairo marĩ ĩ masĩña: “Ãnoa caroa yeri cutaje Dios cũ cajoriye cariape macããjẽrẽ quetibujũyama. Ãnoa aperã ruame, caĩtopairã wãtĩ yeri pũna cacũgorã niñama,” marĩ ĩ tũgoña besemasĩña.

Dios es amor

⁷ Yũ yarã, yũ bairãrẽ bairo caãna yũ camairã ãmeo mairĩqũẽ cañurjẽ Dios cũ cajoriye niña. Bairi tocãnacãũrua nipetiro caãmeomaiparã marĩ ãniña marĩ yarãrẽ. Nipetiro caãmeomaimasĩrĩ majã Diore camasĩrã cũ pũnaarẽ bairo caãna niñama. ⁸ Dios, maimasĩrĩqũẽrẽ cajomasĩ cũ caãno jũgori marĩ caãmeomaimasĩrjẽ baimasĩña. Bairi ni ũcũ cũ yaure camaimasĩẽcũ ruame Diore camasĩẽcũ niñami. ⁹ Merẽ marĩ masĩña Dios marĩrẽ cũ camairjẽrẽ. Tiere marĩ masĩõ joroque ĩ, ati yeraru cũ joyupi, cũ macũ jĩcãũã caãcũrẽ. Cũ jũgori marĩ nipetiro Dios yarã yeri capetietiere marĩ cacũgoparore bairo ĩ, ati yeraru cũ joyupi. ¹⁰ Tũgoya mai.

Cariape mairĩqũẽ caãnimajũrĩjẽ ati wãmerẽ bairo niña: Marĩ ruame Diore cũ marĩ camaijũgoro mee, cũ ruame jĩcã nuḡdõã marĩ mairĩ, cũ macũ jĩcãũã caãcũrẽ cũ joyupi ati yeparu. Bairo ati yeparure etari bero yua, roro popiye tãmuorĩ yucupãĩru cũ cariarique jũgori carorije wapa cacũgoenarẽ bairo marĩ tuao joroque marĩ ásupi.

¹¹ Yu yarã, yu bairãrẽ bairo caãna, yu camairã, tore bairo marĩrẽ Dios cũ camairĩqũẽ to caãmata, marĩ cũã marĩ yarãrẽ caãmeomaiparã marĩ ãniña. Marĩ yarãrẽ ãmeo juátinemorotiya. ¹² Ni jĩcãũ ũcũ Diore iñañaecũmi. Bairo marĩ camasã, Diore caĩñaena nimirãcũã, nipetiro marĩ yarãrẽ marĩ caãmeomaiata, Dios marĩ yeripu nicõãñami. Bairo marĩ mena cũ caãnoi, caroaro netõjãñurõ marĩ ãmeo maimasĩgarã. ¹³ Dios, Espiritu Santo marĩ cũ cajoricu marĩ yeripu cũ caãno jũgori, “Marĩ mena niñami Dios. Marĩã cũ yarã marĩ ãniña,” marĩ ĩ tũgoñamasĩcõãña. ¹⁴ Jãã majũrua jãã ĩñawũ Jesure ati yeparu cũ caãno. Bairo jãã ruame cũrẽ caĩñarĩcãrã ãnirĩ caãnorẽ bairo cariape majũ atore bairo jãã ĩ quetibũju masĩña: “Cũ macũ Jesure cũ joyupi cũ racu Dios, ati yepa macããna na carorije wapare na netõḡgu,” jãã ĩ quetibũju masĩña. ¹⁵ Bairi ni jĩcãũ ũcũ Jesús Dios macũ cũ caãnierẽ caãnorẽ bairo cariape cũ catũgoñamasĩcõãta, Dios mena jĩcãrõrẽ bairo caãcũ niñami. Dios ruame cũã cũ mena nicõãñami.

¹⁶ Tore bairo cabaiãno jũgori, merẽ yua, marĩ masĩña cariapea Dios marĩrẽ cũ camaiãninucũrĩjẽrẽ. Dios ruame ãmeo mairĩqũẽ macããcũ niñami. Bairi ni ũcũ cũ yarãrẽ camaimasĩ, Dios yau majũ niñami. Dios cũã cũ mena

nicõãñami. ¹⁷ Tore bairo marĩ caãmeoáto jũgori ãmeo mairĩqũẽrẽ nemojãñurõ marĩ masĩõgũmi Dios. Bairo marĩrẽ cũ camasĩõrõ yua, marĩ pũame tũgoña uwiricaro mano, tũgoñatutuarique mena camasãrẽ cũ caĩñabeseri rãmurẽ marĩ cotegarã. Marĩ pũame ati yepapũre ãna, Jesucristo marĩ Quetiupau cũ caãnatõrẽ bairo majũã marĩ ãniña marĩ cũã. ¹⁸ Ni jĩcãũ ùcũ Jesucristo cũ camairĩcãrõrẽ bairo caroaro cariape jĩcãrõ tũni cũ yarãrẽ cũ camaimasĩata, ñe ùnierẽ uwimasĩetĩñami. Bairi marĩ caãmeo maimasĩrĩjẽ Dios cũ cajorije caãnoi, ñe ùnierẽ marĩ uwietiya, Dios cũ caĩñabesepa rãmũ caetaro cũãrẽ. Ni jĩcãũ ùcũ cũ catũgoña uwiata, ãmeo maimasĩrĩqũẽ nipetirijere jĩcãrõ tũni cũgopetietiyami mai. Bairi uwitũgoñaumi.

¹⁹ Dios pũame merẽ marĩrẽ cajũgoyepũa marĩ maijũgoyupi. Bairi marĩ cũã Diore cũ marĩ maiña. ²⁰ Ni jĩcãũ ùcũ, “Yũ roque Diore camai majũ yũ ãniña,” ĩmicũã, cũ yaũre cũ caĩñatecõãmata, caĩtopai majũ niñami. Bairi marĩ yaũ marĩ caĩñanucũũrẽ marĩ camaieticõãta, nemojãñurõ marĩ maimasĩetĩbujiorã Dios marĩ caĩñaetinuũũ roquere. ²¹ Jesucristo atore bairo marĩ átiroticũwĩ: “Ni jĩcãũ ùcũ Diore camai, cũ yaũre bairo caãcũ cũãrẽ cũ cũ maiáto,” ĩ cũwĩ.

5

Nuestra victoria sobre el mundo

¹ Bairi nipetiro Jesucristo mena tũgoñatutuari, “Jesucristo Mesías Dios cũ cajou majũ niñami,” caĩrã Dios yarã cũ pũnaarẽ bairo caãna majũ niñama. Bairi ni jĩcãũ ùcũ aperã pacũre cũ

camaiata, cū pūnaa cūārē na maimasīñami. Torea bairo marī Pacu Diore marī camaiata, cū yarā cū pūnaarē bairo caāna cūārē na marī maimasīña. ² Diore camairā ānirī marīrē cū caátirotirore bairo jeto marī caápata, cū pūnaa cūārē na marī camairījērē marī masīcōāña. ³ Caroaro Diore marī camairījē pame Dios marī cū caátiroticūrīqũērē marī caátipeyomasīrījē niña. Bairopna Dios cū caátiroticūrīqũē popiye netōrō átaje mee niña. ⁴ Bairi tocānacāpna Dios yarā, cū pūnaarē bairo caāna pame ati umrecóo macāāna roro na caátianierē ññajeetinetō ncācōāñama. Bairi yua, Dios mena marī catūgoñatutuaro jūgori ati umrecóo macāāna caītopairā, apeye ati umrecóo macāājē carorije cūārē, nipetirore marī tūgoetinetōncācōāña. ⁵ Bairi apeī, “Jesús, Dios macū majūā niñami,” caānorē bairo cariape caītūgousau pame ati umrecóo macāāna roro na caátianierē ññajeetinetō ncācōāñami.

El testimonio acerca del hijo de Dios

⁶ Atie jūgori Jesucristo Dios macūrē bairo ati yeparu caatácu cū caānierē marī masīña: Juan oco mena cūrē cū cabautizaro cabairique, bairi yucpāipri rian cū caīrīqũē mena jūgori marī masīña Dios macū cū caānierē. Bairopna, oco jeto mee niña. Oco, cū rií mena jūgori marī masīña. Espiritu Santo cūā torea bairo marī masīñami. Cū pame caītoecu cariape majū caquetibujumasī niñami. ⁷ Bairi tie itia wāme majū marī masīñña Jesucristo, Dios macū cū caānierē: ⁸ Espiritu Santo, bairi oco mena cū cabautizarique, bairi apeye yucpāipri cū cariarique mena cūārē torea bairo

marĩ masĩña Jesũs Dios macũ cũ caãnierẽ. Tie itia wãmerua cariape jĩcãrõ tũni jĩcãrõrẽã bairo marĩ quetibũju masĩõña Jesũs, Dios macũ cũ caãnierẽ. ⁹ Bairãpua, camasã na caĩquetibũjuriere marĩ catũgousaro ñũa. Dios cũ caquetibũjuriere pũame cũ macũ Jesũs yaye quetire quetibũjuriere niña. Cañurĩjẽ majũ niña. Bairi tie roquere netõjãñurõ tũgousarotiya marĩ Pacu Dios cũ caquetibũjuriere caãnimajũrĩjẽ caãnoi. ¹⁰ Bairi ni jĩcãũ ãcũ Dios macũ Jesucristore cariape catũgousau cũ yaye quetire cũ majũã quetibũju masĩñami cũ yeripu. Diore cariape catũgoecu pũame caĩtopairi majõcure bairo tuayami, cũ macũ Jesũs yaye quetibũjuriere quetire cariape cũ catũgogaeto jũgori. ¹¹ Tunu bairoa, atore bairo marĩ camasĩrõrẽ boyami Dios: Yeri capetietie marĩ cacũgopeere marĩ camasĩrõrẽ boyami. Cũ macũ jũgori tie cũ cajopeere marĩ camasĩrõ boyami. ¹² Bairi ni jĩcãũ ãcũ Jesucristo Dios macũ yau majũ cũ caãmata, merẽ yeri capetietiere cacũgon tuayami. Apei, Dios macũ Jesucristo yau mee caãcũ pũame roque, yeri capetietiere cacũgoecu majũ tuayami.

Conclusión y consejos finales

¹³ Mũjãã, Dios macũ Jesucristore catũgousari majãrẽ yu quetibũju woatujoya, merẽ yeri capetietie mũjãã cacũgorijere mũjãã camasĩparore bairo ã. ¹⁴ Dios marĩrẽ cũ caátipeere caroaro cariapea marĩ tũgoña tutuacõãniña. Cũ jetore cariape cũ marĩ tũgomasĩña. Bairi, “Dios cañuuãñirĩ cũ caborore bairo cãrẽ marĩ cajẽniata, marĩ tũgogumi,” marĩ ã masĩña. ¹⁵ Tore bairo Diore marĩ cajẽnirõ cũ catũgorijere camasĩrã ãñirĩ, “Merẽ marĩ

cajēnirījērē jogumi Dios cū caborore bairo,” marī ī tūgoñamasĩcõãña.

¹⁶ Mujãã yau ũcũ jĩcãũ carori wãme cayasiráná na caátĩ wãme ũnie meerē cū caápata, Diopure cū jēnibojaya. Bairo Diore mujãã cajēnibojaro, Dios pũame mujãã yaure cū yeri tūgoñawasoa joroque cū átigumi, carori wãme cayasiráná na caátĩ wãme ũnie meerē cū caápata. Bairopua, apeye carorije cayasirápárã majũ marī ãnio joroque caátie niña. Tie ũnierē caácũ cū caãmata roquere, “Diopure cū jēnibojaya,” mujããrē ñi masĩtĩña.

¹⁷ Bairopua, nipetiro carori wãme marī caátie, cañuetie niña. Cabaimiatacũãrē, marī yasio joroque caátimajũcõãrĩjē jĩcã wãmea niña.

¹⁸ Merē atore bairo marī masĩña: Dios yau pũame, Diore, cū pacure bairo cacũgou ãnirĩ carorijere áperiyami. Cũ macũ Jesucristo pũame cū juátinemoñami. Bairi wãtĩ cũã jĩcãni ũno roro cū baio joroque cū áperiyami Dios yaure. ¹⁹ Bairi tunu merē marī masĩña Dios yarã marī caãnierē. Tunu bairoa marī masĩña ati umurecõo macããna nipe-tiro camasã wãtĩ cū camasĩrĩjē mena cū carotirã na caãnierē. ²⁰ Apeye cũãrē atore bairo marī masĩña: Ati yeparure asúpi Jesús, Dios macũ majũ. Cũ pacũ Dios cariape caãcũrē marī camasĩpee tūgoñarĩqũe cũãrē marī joyupi. Bairi Diore cariapea cū marī masĩña. Jesucristo cariape caácũ mena jĩcãrõrē bairo caãna marī ãniña. Cũã niñami Dios caãnimajũũ, marĩrē yeri capetietiere cajou majũ. ²¹ Bairi yũ yarã, yũ pũnaarē bairo caãna, tūgoña masĩña. Maijũgoya mujãã yerire. Aperã camasã na caĩroarã na jũgũẽã ũna yaye ricaati

quetibujariquere mujãã tũgousare.
Tocãrõã niña atie queti yã cawoajorije.

Dios Cũ Cauetibujũ Cũĩĩã Tuti New Testament in Carapana (CO:cbc:Carapana)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Carapana

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Carapana

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
69a83a35-f961-5e00-b9bd-ee04b851efbd